

Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Sam zaś — Jan miał — ubranie jego z włosów wielbłąda i pas skórzany wokół — biodra jego, — zaś jedzeniem były jego szarańcze i miód dziki.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Jan miał odzienie jego z włosów wielbłąda i pas skórzany wokół biodra jego zaś pożywienie jego było szarańcze i miód dziki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sam zaś Jan miał swoje odzienie z sierści wielbłąda* i skórzany pas wokół swoich bioder,** a jego pożywieniem była szarańcza*** **** i dziki miód.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sam zaś Jan miał odzienie jego z włosów wielbłąda i pas skórzany wokół biodra jego, zaś pokarm był jego szarańcze i miód dziki.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Jan miał odzienie jego z włosów wielbłąda i pas skórzany wokół biodra jego zaś pożywienie jego było szarańcze i miód dziki

1) <x>450 13:4</x>

2) <x>120 1:8</x>

3) szarańcza, ἀκρίς, עֲרֵבָה : <x>30 11:22</x> zezwala na jej spożywanie. Niektórzy uważają, że Jan żywił się raczej chlebem świętojańskim, pod. jak syn z Przypowieści o dwóch synach (gr. κεράτιον w <x>490 15:16</x>), <x>470 3:4</x>L.

4) <x>30 11:22</x>

5) Tj. miód dzikich pszczół. Suszona szarańcza i miód niehodowlanych pszczół były pożywieniem ludzi na obszarach o skąpej faunie i florze.